# НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

# ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ

# З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ:

# Суспільно-політичний переклад

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

# ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ

# З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ:

# Суспільно-політичний переклад

Для студентів 2 курсу магістратури факультету «Референт-перекладач»

освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Харків

Видавництво НУА

2022

УДК 811.111’25(075.8)

П 69

*Затверджено на засіданні кафедри*

*теорії та практики перекладу*

*Народної української академії*

*Протокол №6 від 24.01.2022*

Автор–упорядник *І. Ю. Гусленко*

Рецензент *А. О. Івахненко*

**П 69**  **Перекладацький** практикум з англійської мови : Суспільно-політичний переклад : для студентів 2 курсу магістратури освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». / Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу] ; авт.-упор. І .Ю. Гусленко. – Харків : Вид-во НУА, 2022. – 44 с.

Посібник складається з трьох частин-уроків за темами: Global Threats», «Human Rights» та «Environmental Issues» з вправами для формування базових перекладацьких компетенцій, необхідних для здійснення суспільно-політичного перекладу, у відповідності з вимогами освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». До посібника також увійшли тексти для письмового перекладу та реферування, вказівки щодо здійснення реферативного перекладу. Посібник сприяє засвоєнню політичної термінології, розвитку навичок письмового, усного перекладу та реферування, формуванню фонових знань.

Може бути використаний на заняттях з практики перекладу з англійської мови та для самостійної роботи студентів.

**УДК 811.111’25(075.8)**

© Народна українська академія, 2022

**ВСТУП**

Практикум з перекладу призначений для студентів філологічних відділень, які спеціалізуються за напрямом «Переклад». Мета посібника – ознайомлення з ключовими аспектами та проблемами з тем «Global Threats», «Human Rights» та «Environmental Issues», розвиток навичок письмового та усного перекладу й реферування англомовних та україномовних суспільно-політичних текстів, а також розвиток навичок двостороннього перекладу.

Посібник складається з трьох частин-уроків. До кожної частини увійшли вправи на переклад з англійської мови на українську, а також з української на англійську.

Посібник містить додаткові тексти для письмового перекладу та реферування, вказівки щодо здійснення реферативного перекладу.

**Unit 1**

**GLOBAL THREATS**

1. *Read the text. Choose at least 15 words and word-combinations to remember and give their Ukrainian equivalents.*

**The Top Risks in 2021: A Global Perspective**

*The Top Risks are the main things your organisation needs to plan for in the nearest future. They are broad, sometimes all encompassing, but none can be ignored.*

1. 2021 will be a year of uneven recovery as vaccine rollouts create a world of haves and have nots, with pockets of forever COVID at the bottom of the pecking order. Competition will be fierce between nations and within them. State budgets will creak under the weight of their new debt, pushing some countries to the wall, or forcing others into prolonged austerity. The relationships between state and business and between society and business will be critical for companies. If 2021 does not mark the end of the pandemic, it will be the year that determines what is left when the worst is over.

2. While 2021 should see superficial stabilisation in the US China relationship, the two countries will continue clashing across the current range of issues. Both are quietly keen to reset ties and focus on domestic problems and we can expect resumed cooperation on issues like climate change. China is in its own “critical historical moment” and its domestic challenges outweigh external ones. If a Biden administration focuses on issues like human rights and efforts to coordinate multilateral pressure on China, this will clash with Beijing’s core interests. Retaliation could follow and the cycle of escalation resume.

3. An inflection point is coming for the relationship between businesses and climate change in 2021. No organisation can now afford not to take a stance. As the acute and chronic effects of climate change worsen, dozens of nations, and the EU, have made net zero pledges. All members of the G7 are likely to commit to a carbon neutrality timetable. The incoming Biden administration has pledged to re-join Paris “on day one”. First mover governments will link international investment and trade policy to action on climate change. Laggards will need to consider a future where intransigence erodes competitiveness and shrinks export markets. Where governments lag, businesses, investors and activists will set the pace.

4. The rapid adoption of new technology will continue in 2021, bringing ever greater connectivity. With connectivity comes exposure and rushed procurement will heighten the risks. Regulatory risks, including sanctions and bans on procuring foreign tech, will rise in 2021. Ideological and practical blocks are emerging rapidly. The challenges for business will be opportunities for cyber threat actors. They will capitalise on increased connectivity and hasty solution adoption. In 2021, companies across the world will have to balance the drive for technological innovation with security, integrity and resilience challenges.

5. Now is the time to shift from crisis response to embracing uncertainty. With the arrival of COVID-19 vaccines turning forecasts more positive, those businesses that refuse to embrace risk in 2021 are in danger of failing to capitalise on the post-COVID recovery. Economies most heavily affected by COVID will rebound fastest, with European growth set to outstrip China for the first time in decades. To successfully ride the wave of post-COVID recovery, many businesses will need to transform their business models in even more significant ways than they already have. Companies’ competitiveness will be defined by their values, as much as by productivity and profits.

*a. Match the headings with the paragraphs.*

• Missing the rebound

• US-China: stabilisation without normalisation

• Digital acceleration hits emerging threats

• A world with long COVID

• Go green or go bust

*b. Paraphrase the information from each paragraph.*

*с. Translate the article into Ukrainian.*

*2. Go to https://www.controlrisks.com/riskmap/top-5-risks to find out more about each of the risks. Write a 150-word summary in your own words about one of them in English.*

*3. Read the article below and write its summary in English (one third the length of the original article).*

**Не тільки пандемія: вчені назвали 10 головних загроз людству**

Фахівці стверджують, що саме зараз час поглянути на ризики, які загрожують існуванню нашого виду.

Австралійська Комісія з майбутнього людства, яка складається з провідних вчених і громадських активістів, назвала 10 головних загроз для виживання людства. За словами членів комісії, уряди країн світу повинні використовувати час пандемії COVID-19 для того, щоб усвідомити, яким чином можна реагувати та усувати ці ризики, повідомляє The Guardian.

Вчені відзначають, що всі названі загрози можуть призвести до широких соціальних, економічних та екологічних наслідків. Всі вони взаємопов'язані і повинні бути вирішені одночасно так, "щоб жодна з них не посилилася".

10 загроз людству, на думку вчених, це:

• Зміни клімату

• Руйнування екосистем і скорочення біорізноманіття

• Ядерна зброя

• Скорочення ресурсів, в тому числі, водних

• Зростання продовольчої незахищеності та зниження якості харчування

• Небезпечні нові технології

• Перенаселення планети

• Хімічне забруднення

• Пандемії нових захворювань

• Нездатність зрозуміти ризики, їхнє заперечення і дезінформація

Комісія з майбутнього людства – це організація, яка складається з учених і громадських діячів, які розглядають глобальні загрози, включаючи екологічний колапс, скорочення продовольчих ресурсів і війни. Доповідь, представлена комісією, стала результатом першого круглого столу, який відбувся минулого місяця. Голова комісії Джон Хьюсон стверджує, що пандемія коронавірусу призвела до того, що інші глобальні загрози виявилися в центрі уваги і показала, наскільки "вразливі і непідготовлені" суспільства.

"До нинішнього моменту у жодного уряду світу не було плану щодо запобігання цих ризиків, з розгляду їх як єдиної системи, і пошуку найкращих і найбезпечніших шляхів їхнього вирішення. Ця непідготовленість означає, що людство буде потрапляти в засідку непередбачуваних криз", - заявив Хьюсон.

"Те, що людство буде робити з цими 10 загрозами існуванню в найближчі кілька років, визначить те, чекає на нинішнє і майбутні покоління безпечне, стійке і процвітаюче майбутнє або перспектива колапсу або навіть зникнення. Це вибір, який ми повинні зробити спільно", - додав він.

Автори доповіді стверджують, що кожну проблему можна вирішити спільними діями спільнот, а також пропонують деякі шляхи їхнього вирішення. Серед них – заборона ядерної зброї, зниження викидів щонайменше на 50% до 2030 року, заборона на розробку нових проєктів у сфері викопного палива, універсальні закони, які захищають природу і види, що знаходяться під загрозою зникнення, перехід до відновлюваної продовольчої системі.

Вчені стверджують також, що пандемія коронавірусу дозволяє "переосмислити суспільство" і те, яким чином людство впливає на планету. Автори доповіді впевнені, що необхідно перейти до створення суспільства, яке орієнтується на природне середовище і екологічну безпеку, а не на економічне зростання, як головний показник успіху.

Доктор Арнагретта Хантер, співробітник Австралійського національного університету і член Комісії, додала, що незважаючи на те, що доповідь здається "похмурою", в ній все ж є і промінь надії. "Ми можемо все змінити, якщо виведемо правильних людей вперед, транслюючи правильні повідомлення, якщо ми чітко усвідомимо природу і причини загроз, розробимо комплексні рішення і будемо вживати своєчасні заходи щодо їхнього усунення", - вважає вона.

*7. Watch the video and interpret it into Ukrainian.*

[*https://www.youtube.com/watch?v=aowt3hqvfh4*](https://www.youtube.com/watch?v=aowt3hqvfh4)

**UNIT 2**

**HUMAN RIGHTS**

*1. Read the text of the Covenant and its Ukrainian translation. Find the equivalents of the words and word combinations in bold:*

| **Tекст 2** | **Text 2** |
| --- | --- |
| **1.** Держави, що беруть участь у цьому Пакті, зобов'язуються гарантувати, що права, проголошені в цьому Пакті, здійснюватимуться без будь-якої дискримінації за ознаками раси, кольору шкіри, статі, мови, релігії, політичних чи інших переконань, національного чи соціального походження, майнового стану, народження або іншої обставини. | The **States Parties** to the present Covenant **undertake to guarantee** that **the rights enunciated in the present Covenant** will *be exercised without discrimination* of any kind as to race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or **other status**. |
| **2.** Держави, що беруть участь у цьому Пакті, визнають право на працю, що включає право кожної людини мати можливість заробляти собі на життя працею, яку вона вільно обирає або на яку вона вільно погоджується, і зроблять належні кроки до забезпечення цього права. | The States Parties to the present Covenant **recognize the right to work**, which includes the right of everyone to **the opportunity to gain his living by work** which he freely chooses or accepts, and will **take appropriate steps to safeguard this right**. |
| **3.** Держави, що беруть участь у цьому Пакті, зобов'язуються забезпечити рівне для чоловіків і жінок право користування всіма економічними, соціальними і культурними правами, передбаченими в цьому Пакті. | The States Parties to the present Covenant **undertake to ensure the equal right** of men and women to the **enjoyment of all economic, social and cultural rights** set forth in the present Covenant. |
| **4.** Кожна держава, яка бере участь у цьому Пакті, зобов'язується в індивідуальному порядку і в порядку міжнародної допомоги та співробітництва, особливо в економічній і технічній галузях, вжити із максимальним використанням наявних ресурсів заходів для того, щоб забезпечити поступово повне здійснення визнаних у цьому Пакті прав | Each State Party to the present Covenant **undertakes to take steps**, individually and through **international assistance** and **cooperation**, especially economic and technical, to the maximum of its **available resources**, with a view to **achieving progressively the full realization of the rights**. |

*A. Read the words and word combinations and give Ukrainian equivalents:*

1. achieve the full realization of the rights;
2. rights enunciated in the present Covenant;
3. take steps, individually and through international assistance and cooperation;
4. appropriate means;
5. national economy;
6. available resources;
7. fundamental political and economic freedoms;
8. discrimination;
9. ensure the equal right of men and women to the enjoyment of all economic, social and cultural rights;
10. safeguard this right;
11. undertake to guarantee;
12. enjoyment of all rights;
13. recognize the right to work

*B. Give English equivalents of the words and word combinations below:*

1. дискримінація за ознаками раси, кольору шкіри, статі, мови, релігії, політичних чи інших переконань;

2. міжнародна допомога та співробітництво;

3. наявні ресурси;

4. зобов'язуватися гарантувати;

5. повне здійснення визнаних у цьому Пакті прав усіма належними способами;

9. визнавати право на працю;

10. робити належні кроки до забезпечення цього права;

11. користування всіма правами.

*2. Look through the text and give Ukrainian equivalents of the words and word-combinations in bold.*

**The** **States Parties to these Conventions**

Considering that the **Charter of the United Nations** is based **on the** **principles of the** **dignity and equality** inherent in all human beings, and that all **Member States** have pledged themselves **to take joint and separate action**, in co-operation with the Organization, for the achievement of one of the purposes of the United Nations which is to promote and encourage **universal respect for** and **observance of human rights** and **fundamental freedoms** for all.

Bearing in mind that the peoples of the United Nations have, in the Charter, reaffirmed their **faith in fundamental human rights** and in the dignity and **worth of the human person,** and have determined to **promote social progress** and better standards of life in larger freedom.

Recognizing that the **United Nations** has, in the **Universal Declaration of Human Rights** and in the **International Covenants on Human Rights**, proclaimed and agreed that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, such as **race, colour, sex**, language, religion, political or other opinion, **national or social origin,** **property,** birth or other status.

Recognizing that, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights, the ideal of free human beings enjoying freedom from fear and want can only be achieved if conditions are created whereby everyone may enjoy his **economic, social and cultural rights,** as well as his **civil and political rights.**

*3. Give English equivalents of the words and word-combinations below.*

1. держави-учасниці цих Конвенцій

2. Статут Організації Об'єднаних Націй

3. на принципах гідності і рівності

4. держави-члени Організації

5. вживати спільні і самостійні заходи

6. загальне повага

7. додержання прав людини

8. основні свободи

9. відданість забезпеченню основних прав людини

10. цінність людської особи

11. сприяти соціальному прогресу

12. Організація Об'єднаних Націй

13. Загальна декларація прав людини

14. Міжнародні пакти про права людини

15. раса

16. колір шкіри

17. стать

18. національне або соціальне походження

19. майновий стан

20. економічні, соціальні і культурні права

21. громадянські і політичні права

*4. Read and translate the text below:*

**What are Human Rights?**

Human rights are rights we have simply because we exist as human beings – they are not granted by any state. These universal rights are inherent to us all, regardless of nationality, sex, national or ethnic origin, color, religion, language, or any other status. They range from the most fundamental – the right to life – to those that make life worth living, such as the rights to food, education, work, health, and liberty.

The ***Universal Declaration of Human Rights (UDHR),*** adopted by the UN General Assembly in 1948, was the first legal document to set out the fundamental human rights to be universally protected. The UDHR, which turned 70 in 2018, continues to be the foundation of all international human rights law. Its 30 articles provide the principles and building blocks of current and future human rights conventions, treaties and other legal instruments.

The UDHR, together with the 2 covenants – the International Covenant for Civil and Political Rights, and the International Covenant for Economic, Social and Cultural Rights – make up the International Bill of Rights.

### Universal and inalienable

The principle of **universality** of human rights is the cornerstone of international human rights law. This means that we are all equally entitled to our human rights. This principle, as first emphasized in the UDHR, is repeated in many international human rights conventions, declarations, and resolutions.

Human rights are **inalienable**. They should not be taken away, except in specific situations and according to due process. For example, the right to liberty may be restricted if a person is found guilty of a crime by a court of law.

### Indivisible and interdependent

All human rights are **indivisible and interdependent**. This means that one set of rights cannot be enjoyed fully without the other. For example, making progress in civil and political rights makes it easier to exercise economic, social and cultural rights. Similarly, violating economic, social and cultural rights can negatively affect many other rights.

### Equal and non-discriminatory

Article 1 of the UDHR states: "All human beings are born free and equal in dignity and rights." Freedom from discrimination, set out in Article 2, is what ensures this equality.

Non-discrimination cuts across all international human rights law. This principle is present in all major human rights treaties. It also provides the central theme of 2 core instruments: the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

### Both rights and obligations

All States have ratified at least 1 of the 9 core human rights treaties, as well as 1 of the 9 optional protocols. 80% of States have ratified 4 or more. This means that States have obligations and duties under international law to respect, protect and fulfill human rights.

* The obligation to **respect** means that States must refrain from interfering with or curtailing the enjoyment of human rights.
* The obligation to **protect** requires States to protect individuals and groups against human rights abuses.
* The obligation to **fulfill** means that States must take positive action to facilitate the enjoyment of basic human rights.

Meanwhile, as individuals, while we are entitled to our human rights – but, we should also respect and stand up for the human rights of others.

*a****.*** *Give Ukrainian equivalents of the word combinations from the text:*

1. Universal Declaration of Human Rights (UDHR)
2. universally protected human rights
3. international human rights law
4. legal instruments
5. International Covenant for Civil and Political Rights
6. International Covenant for Economic Social and Cultural Rights
7. International Bill of Rights
8. universal and inalienable rights
9. indivisible and interdependent human rights
10. set of rights
11. to exercise rights
12. to violate economic, social and cultural rights
13. equal and non-discriminatory
14. equal in dignity and rights
15. freedom from discrimination
16. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination
17. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
18. core human rights treaties
19. optional protocol
20. to respect, protect and fulfill human rights
21. to facilitate the enjoyment of basic human rights
22. to be entitled to human rights
23. to stand up for the human rights of others

5. *Translate the sentences.*

1. Держави-члени разом з Організацією Об’єднаних Націй спільно та поодинці зобов’язуються сприяти загальній повазі і додержанню прав людини і основних свобод.
2. The United Nations has, in the Universal Declaration of Human Rights and in the International Covenants on Human Rights, proclaimed and agreed that everyone is entitled to all the rights without distinction of any kind.
3. Всі народи і держави мають прагнути виконання Загальної декларації прав людини, сприяти соціальному прогресу, покращенню життєвого рівня та більшим свободам.
4. In accordance with the Universal Declaration of Human Rights, the ideal of free human beings enjoying freedom from fear can only be achieved if conditions are created.
5. Статті Декларації базуються на визнанні гідності всіх людей, рівності їхніх прав незалежно від національного та соціального походження.
6. Аll Member State**s** have pledged themselves to take joint and separate action, in co-operation with the Organization, for the achievement of one of the purposes of the United Nations which is to promote and encourage universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms for all.
7. Декларація проголошує, що права і свободи людини не можуть бути обмежені за ознаками статі, раси, кольору шкіри, мови, релігії, політ. переконань, майнового стану.
8. The peoples of the United Nations have reaffirmed their faith in fundamental human rights and in the dignity and worth of the human person, and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom.

Держави, що беруть участь у цьому Пакті визнають, що будь-хто має право користатися економічними, соціальними

*6. Sight translation:*

**Importance of Human Rights**

Human rights are extremely important for the overall development of a country and individuals on a personal level. If we take a look at the basic human rights, we see how there are right to life, the right to practice any religion, freedom of movement, freedom from movement and more. Each right plays a major role in the well-being of any human.

Right to life protects the lives of human beings. It ensures no one can kill you and thus safeguards your peace of mind. Subsequently, the freedom of thought and religion allows citizens to follow any religion they wish to. Moreover, it also means anyone can think freely.

Further, freedom of movement is helpful in people’s mobilization. It ensures no one is restricted from traveling and residing in any state of their choice. It allows you to grab opportunities wherever you wish to.

Next up, human rights also give you the right to a fair trial. Every human being has the right to move to the court where there will be impartial decision making. They can trust the court to give them justice when everything else fails.

Most importantly, humans are now free from any form of slavery. No other human being can indulge in slavery and make them their slaves. Further, humans are also free to speak and express their opinion.

In short, human rights are very essential for a happy living of human beings. However, these days they are violated endlessly and we need to come together to tackle this issue. The [governments](https://www.toppr.com/guides/civics/what-is-government/meaning-of-government/) and citizens must take efforts to protect each other and progress for the better. In other words, this will ensure happiness and prosperity all over the world.

*7. Read the text and render it in Ukrainian:*

Human rights developed as a concept after the conclusion of the Second World War. This was because the prisoners of war were tortured by the countries which took them. There were no diplomatic arrangements that ensured the safety and security of the prisoner of wars. There were agreements between countries on aspects of the treatment of prisoners, but seldom did anyone respect them. Eleanor Roosevelt is usually credited for the incorporation of human rights into the charter of the United Nations. She was not only an advocate of human rights but also someone who supported the essential universal freedom of humans. She was the wife of then US President Franklin D. Roosevelt. Human rights constitute the necessary rights to which every individual is entitled to. Although most countries having a constitution incorporate articles on fundamental rights and freedoms, human rights is an important issue. They are necessary because many countries do not adhere to them.

There have been numerous examples of human rights violations across the entire world. The most recent case of the deportation and displacement of Rohingya Muslims in Myanmar is an example of a breach of human rights. This is because Myanmar did not provide these people with the essential means of subsistence-food, clothing, and shelter. Along with that, they refused to acknowledge that the Rohingya people were citizens of Myanmar. This resulted in widespread criticism across the entire world.

Many countries filed lawsuits against Myanmar at the International Court of Justice in Hague. There are often reports of human rights violations from countries across the world. Such complaints include the torture of prisoners and the mistreatment of their people in various ways. Torture is the most criticized and widely recognized form of human rights violations. Previously, even the first world countries of today resorted to torture for their gratification. This included the building of various torture devices across the history of such nations. Such torture devices were usually implemented as punishments.

Today the use of such devices is banned. Coercion is something that also accounts for violations of human rights. This is often true in the case of law enforcement officials pressurizing people to confess to things if they are accused of it. This happens even before the prosecution begins and is a punishable offense under the law if proved. One might wonder what the definition of human rights is if there are so many aspects to it. There are several definitions, each of which highlights an important point.

However, what we should consider is that human rights are multidimensional and include a lot of things. There is no such method of designating or classifying rights under the category. For the sake of simplicity, the two crucial aspects of human rights are that they are fundamental rights, and they are universal. Apart from these two features, there are many which differ from country to country. The Geneva Conventions on Human Rights highlights what constitutes human rights and how they are to be taken care of by the member- states.

*8. Translate the speech on Human Rights Day*

**How we Talk to Each Other Matters**

It matters because words are powerful. Words shape our thinking and they inform our actions.

Words are the foundation stone upon which we build our communities.

And our goal should be to build fair, just and inclusive communities.

But the way we talk to each other – online, in the media, in our parliaments – can also be used to draw invisible borders; borders that mark out who belongs and who doesn’t.

That is why it is vital we guard against the rising tide of hate speech.

Our history shows us what horrors can unfold if we let hate speech go unchecked; when we demonise people because of their faith, or the colour of their skin, or who they love, or simply because they hold a different opinion.

Human Rights Day is a time for reflection and a time for hope.

We reflect on the Universal Declaration of Human Rights, adopted after the horrors of World War Two, and its vision for communities based on equality, respect and dignity for all.

And we take hope because, despite conflict and turmoil, that vision continues to inspire people around the world and across our region.

As Australia’s national human rights institution, and as individuals, we can help to create the kind of Australia that we want to live in.

And we start by choosing how we talk to each other.

We can choose respect. We can choose generosity. We can choose dignity. We can choose hope.

Each choice we make brings us closer to realising the ideals at the heart of the Universal Declaration of Human Rights.

And that is a true message of hope.

*9****.*** *Watch the video and interpret it into Ukrainian:*

<https://www.youtube.com/watch?v=QeRRekEMc_M>

*10. Write a summary of the text below in English.*

**ЄС відновив переговори про приєднання до Європейської конвенції про права людини**

Європейська комісія і 47 держав-членів Ради Європи відновлять офіційні переговори про приєднання Європейського Союзу до Європейської конвенції про права людини в Страсбурзі з 29 вересня по 2 жовтня.

Про це "Європейській правді" повідомили в пресслужбі Ради Європи.

Європейська конвенція про права людини - це міжнародний договір, прийнятий Радою Європи в 1950 році з метою допомогти захистити права людини і основні свободи людей. Рада Європи не є частиною Євросоюзу. Це окрема міжнародна організація, створена в 1949 році, яка просуває права людини, демократію та верховенство закону.

Всі 47 держав-членів Ради Європи, в тому числі 27 країн ЄС, вже є учасниками Європейської конвенції про права людини. Однак сам ЄС - ні. Це означає, що дії інститутів, агентств та інших органів ЄС в даний час не можуть бути оскаржені в Європейському суді з прав людини в Страсбурзі.

Більш того, фізичні особи можуть подавати скарги на держави-члени ЄС до Європейського суду з прав людини щодо їх дій, вжитих на виконання законодавства ЄС. Однак сам ЄС не може формально брати участь в цих розглядах.

Приєднання дозволить ЄС брати участь у таких справах - і виконувати рішення Страсбурзького суду - разом зі своїми державами-членами.

По суті, приєднання ЄС до ЄКПЛ означатиме, що ЄС підпорядковується тим же правилам і тій же системі міжнародного нагляду за дотриманням прав людини, що і його 27 держав-членів і 20 інших членів Ради Європи.

Приєднання ЄС до ЄКПЛ дозволить окремим особам подавати скарги на ЄС в незалежний міжнародний суд - Європейський суд з прав людини в Страсбурзі.

Згідно з умовами ЄКПЛ, ЄС буде зобов'язаний виправити будь-які порушення прав людини, встановлені Страсбурзьким судом.

Це також допоможе переконатися, що рішення Європейського суду з прав людини в Страсбурзі і Суду ЄС в Люксембурзі з прав людини узгоджені з юридичної точки зору.

Слід зазначити, що Лісабонський договір 2009 року містив юридичне зобов'язання про приєднання ЄС до ЄКПЛ.

У період з 2010 по 2013 роки між 47 державами-членами Ради Європи та Єврокомісією, яка вела переговори від імені ЄС, пройшли великі переговори. Однак в грудні 2014 року Суд ЄС дійшов висновку, що укладена угода є несумісною з законодавством ЄС.

У жовтні 2019 року Єврокомісія проінформувала генерального секретаря Ради Європи про те, що ЄС готовий відновити переговори про приєднання до ЄКПЛ. Комітет міністрів Ради Європи прийняв рішення про відповідний переговорний мандат на початку 2020 року, що призвело до офіційного відновлення переговорів цього тижня.

**UNIT 3.**

**ENVIRONMENTAL ISSUES**

***UN Environment Programme and the Climate Emergency***

*1. Read the text. Choose at least 15 words and word-combinations to remember and give their Ukrainian equivalents. Translate the text.*

**Climate Change**

Climate Change is the defining issue of our time and we are at a defining moment. From shifting weather patterns that threaten food production, to rising sea levels that increase the risk of catastrophic flooding, the impacts of climate change are global in scope and unprecedented in scale. Without drastic action today, adapting to these impacts in the future will be more difficult and costly.

**United Nations Environment Programme (UNEP)**

The UN Environment Programme (UNEP), established in 1972, is the voice for the environment within the United Nations system. UNEP acts as a catalyst, advocate, educator and facilitator to promote the wise use and sustainable development of the global environment. To accomplish this, UNEP works with a wide range of partners, including United Nations entities, international organizations, national governments, non-governmental organizations, the private sector and civil society.

UNEP work encompasses:

* Assessing global, regional and national environmental conditions and trends
* Developing international and national environmental instruments
* Strengthening institutions for the wise management of the environment
* Facilitating the transfer of knowledge and technology for sustainable development
* Encouraging new partnerships and mind-sets within civil society and the private sector.

UNEP our works in seven broad cross-cutting thematic areas: climate change, disasters and conflicts, ecosystem management, environmental governance, chemicals and waste, resource efficiency, and environment under review.

UNEP's medium-term strategy for the period 2018-2021 provides the direction UN Environment will take. It lays out UNEP's vision, strategic objectives and the results which UNEP aims to achieve by 2021.

UNEP's global and cross-sectoral outlook is reflected in its organizational structure, its activities and its personnel. Being based in Africa gives UNEP a clear advantage in understanding the environmental issues facing the world's developing countries.

They work through their divisions, six regional offices, liaison and out-posted offices, plus a growing network of collaborating centres of excellence such as the Global Resource Information Database (GRID) centres and the UNEP World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC). UNEP also hosts several environmental conventions, secretariats.

UNEP also hosts several environmental convention secretariats and inter-agency coordinating bodies. These include the Ozone Secretariat and the Montreal Protocol's Multilateral Fund, CITES (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora), the Convention on Biological Diversity, the Convention on Migratory Species, and a growing family of chemicals-related agreements, including the Basel Convention on the Transboundary Movement of Hazardous Wastes and the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (POPs).

**Sustainable development** is development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

***2****. Translate into English.*

1. Програма ООН з навколишнього середовища (ЮНЕП) створена у 1972 році після Стокгольмської конференції ООН з навколишнього середовища.
2. ЮНЕП є основним органом ООН в сфері охорони навколишнього середовища, який покликаний забезпечувати керівництво і сприяти співробітництву в інтересах навколишнього середовища шляхом інформування та надання допомоги з метою покращення якості життя.
3. ЮНЕП визначає політику та координує діяльність з питань навколишнього середовища та відповідає за природоохоронний компонент сталого розвитку.
4. Діяльність ЮНЕП охоплює широке коло питань і проблем, пов’язаних з навколишнім середовищем та сталим розвитком. В даний час робочі програми ЮНЕП зосереджені на наступних основним напрямах:

* Інформація, оцінка та вивчення стану навколишнього середовища,
* Покращення координації діяльності конвенцій з питань охорони навколишнього природного середовища та розробка документів з екологічної політики.
* Прісноводні ресурси.
* Передача технологій та промисловість.

1. Головною метою ініціативи є допомога країнам у визначенні та розв’язанні проблем стабільності та безпеки, які виникають у зв’язку з питаннями навколишнього середовища, а також поліпшення загального взаєморозуміння шляхом зміцнення діалогу і співробітництва з екологічних питань.

*3. Sight translation.*

**Why COVID-19 will end up harming the environment**

Even though the air has been cleaner as a result of the global lockdowns, a more polluted future has been brewing while we weren’t looking.

The popular notion that the COVID-19 pandemic has been “good for the environment”—that nature is recovering while humanity stays at home— appeals to many people grasping for some upside to the global tragedy. Reality, though, may not cooperate with such hopes.

The benefits many found heartening early on—from cleaner air to birdsong newly audible as cars and planes went quiet—were always likely to be temporary. And with lockdowns easing, they have already begun to dissipate. Now, some experts fear that the world risks a future with more traffic, more pollution, and climate change that worsens faster than ever. It’s too soon to know whether that gloomy scenario will play out, but concerning signs seem to be growing all around the world.

In early April, with shutdowns widespread, daily global carbon emissions were down by 17 percent compared to last year. But as of June 11, new data show that they are only about 5 percent lower than at the same point in 2019, even though normal activity has not yet fully restarted.

“We still have the same cars, the same roads, the same industries, same houses,” says Corinne Le Quéré, professor of climate change at the University of East Anglia in Britain and lead author of the original study and subsequent update. “So as soon as the restrictions are released, we go right back to where we were.”

Now, “the risk is very high” that carbon output could surge past pre-pandemic levels, she says, “especially since we’ve done it in the past, not very long ago.” During the 2007-08 financial crisis, emissions dropped but then bounced back.

*4. Listen and interpret.*

<https://www.bbc.com/future/article/20200422-how-has-coronavirus-helped-the-environment>

*5. Summarize the text in Ukrainian.*

**Ways to Save the Earth and your Money**

If you dream of a greener planet, but still worry about your budget, take heart. With a few simple alterations to your daily routine, you can be a friend to both Mother Nature and your wallet.

Consider these tips to help save the environment – and save money at the same time:

**1. Stop drinking bottled water.**Each American drank an average of 34 gallons of bottled water in 2014, a report from the Beverage Marketing Corporation found. Cases of bottled water add up. Besides, you’re already paying municipal taxes for the water that flows through your tap—and it tastes just as good. Take advantage of that resource by filling up a reusable water bottle at home, and save some plastic in the process.

**2. Bring bags to the grocery store.** Plastic bags do irreparable harm to marine animals that confuse them for the plankton and jellyfish in their diet. If the joy of saving wildlife doesn’t inspire you, investing in a reusable grocery bag can also save you money. While plastic bags wreak staggering environmental havoc, their economic impact is also substantial: The city of San Francisco, for instance, estimates that it costs taxpayers about $8.5 million a year to clean up, recycle and landfill plastic bags, the *Wall Street Journal* reported. Abandoning plastic also has a more immediate effect on your wallet: Cities like Washington, D.C. charge customers for using plastic. Bringing a reusable bag on your next trip to the supermarket will get you discounts at many popular grocery stores, such Kroeger’s (5¢ per bag), Trader Joe’s (5¢ per bag), and Whole Foods (10¢ per bag).

**3. Check out Freecycle.org.** One man’s trash is another man’s treasure is the cliche behind Freecycle.org. Check your local board on the site to search for household items, from furniture to technology, that other people want to give away. The site is also perfect for getting rid of your own useless junk. Freecycle is free to join (naturally), and it’s a win for both you and the environment.

**4. Recycle electronics.**Think twice before you get rid of your old smart phone. You’re hurting the planet and potentially missing out on some cash. The environmental payoff of repurposing electronic devices is big: For every million cell phones recycled, 35,000 pounds of copper, 772 pounds of silver, 75 pounds of gold, and 33 pounds of palladium can be recovered and reused. But the reward to your checking account could also be sizable. Sites like Gazelle and uSell pay cash—and cover the shipping cost – for your old electronics like phones, tablets and computers. Major retailers like Best Buy and Amazon, as well as many wireless carriers, also have buyback programs for old electronics. Check out the EPA’s eCycling list for reputable electronics recyclers.

**5. Ditch your car.**

If you can get work without driving, why not do it? You’ll get some exercise, save some cash and help the environment. Even better, it will make you happier: Research suggests that people who walk, bike or use public transit to get to work are generally more satisfied with life. Don’t want to spring for a bike? Many cities, including New York and Washington, D.C., offer bike share programs that charge you for the rental based on the time of your trip. Public transit is also a way to cut down on your carbon footprint on the way to work (check out some of your options here). And if your commute absolutely requires a drive, consider carpooling with colleagues: You’ll all save on gas and the environment will thank you for reducing emissions.

**6. Buy a power strip.**Phantom power—the electricity your electronics suck up, sometimes even when they’re unplugged—costs real money ($100 a year on average for every U.S. household). Theoretically, you can solve the problem by unplugging each device when you’re done using it, but doing so can be difficult to remember. One quick fix: Plug all your electronics into a power strip, and then turn off the strip when you leave the room or house. A small one-time investment (power strips cost as little as $5.99 from Target) can yield big savings.

**7. Substitute your light bulbs.**Old light bulbs are another source of wasted energy. They use most of their power to produce heat rather than light. The average household spends about $264 on electricity for lighting every year. A switch to compact fluorescent light bulbs, which are about 75% more efficient, can reduce the average home’s annual light bill to $66. Though incandescent bulbs are more expensive than the traditional variety, they last up to six times longer, so it will be a while before you’ll have to replace them.

*6.* *Watch the video and summarize it orally (in Ukrainian).*

<https://www.bbc.com/news/av/science-environment-55412079>

*7. Watch the video and summarize it in written (in English)*

<https://www.youtube.com/watch?v=SHUkqupowM4>

*8. Summarize the text in English*

**Екологічні проблеми**

Екологічні проблеми нині поширені практично повсюдно. Це означає, що вони створюють загрозу життєдіяльності не окремим групам людей, а людству загалом, не окремим регіонам чи країнам, а всій планеті.

Сучасні принципи організації суспільства та його економічної бази є згубними для довкілля. Практично будь-яка галузь людської діяльності небезпечна для природи. Найбільший внесок у створення екологічної проблеми роблять сільське господарство, чорна й кольорова металургія, хімічна промисловість, транспорт і енергетика, особливо атомна.

Проблема захисту літосфери від забруднення. "Найміцніша" оболонка нашої планети забруднюється внаслідок "поховання" шкідливих, у тому числі радіоактивних, відходів. Свій негативний вплив чинять і внесені мінеральні добрива та отрутохімікати, завали "пустої" породи в районах гірських розробок і нагромаджені сміттєзвалища

Проблема захисту під кислотних дощів. В атмосферу щорічно викидається понад 20 млрд т пилогазових відходів, у яких містяться близько 240 явно шкідливих для людини речовин. Особливо чимало їх там, де електроенергетика базується на спалюванні великої кількості вугілля. Результатом такого забруднення стали так звані кислотні дощі. У викопному паливі, крім вуглеводів, завжди є домішки сірки, фосфору та багатьох інших елементів. При спалюванні ці елементи, так само, як і азот, що міститься в повітрі, утворюють окиси. У результаті різноманітних фізико-хімічних процесів окиси сірки, азоту, фосфору перетворюються на кислоти, які разом з атмосферними опадами потрапляють на поверхню землі. Потрапляючи а ґрунти, кислотні дощі зменшують в них кількість поживних сумішей, пригнічують ріст рослин, а інколи призводять до їх повної загибелі. Найбільш чутливо на випадання кислотних дощів реагують хвойні ліси на великих просторах Західної і Центральної Європи та північного сходу США. Негативно впливають кислотні дощі і на органічний світ водойм. Спочатку зникають планктонні організми, потім гине риба, яка не має корму, а також можлива загибель ракоподібних та молюсків.

Проблема руйнації озонового шару. У 70-80-х роках XX ст. учені все частіше стали фіксувати зменшення концентрації озону у стратосфері, особливо над полярними і приполярними районами. Це явище отримало назву озонових дір. Вони небезпечні тим, що зменшення вмісту озону дає змогу вільно проникати на поверхню Землі ультрафіолетовим променям. Тим часом надмірна кількість ультрафіолетової радіації є шкідливою для живих організмів, зокрема збільшує ризик ракових захворювань населення.

**APPENDIX**

**Writing a SUMMARY of an article**

The purpose of a summary is to give the reader a clear, objective picture of the original text. Most importantly, the summary restates only the main points of a text or a lecture without giving examples or details, such as dates, numbers or statistics.

**Guidelines for writing a summary of an article:**

• State the main ideas of the article.

• Identify the most important details that support the main ideas.

• Write your summary in your own words; avoid copying phrases and sentences from the article unless they’re direct quotations.

• Express the underlying meaning of the article, not just the superficial details.

• Your summary should be about one third of the length of the original article.

**Your summary should include:**

*Introduction*

• Start with a summary or overview of the article.

• Finish with a thesis statement that states the main idea of the article.

*Body Paragraphs*

• The number of paragraphs in your summary depends on the length of the original article.

• Your summary should be about one third the length of the original article. For a one-paragraph summary, discuss each supporting point in a separate sentence. Give 1-2 explanations for each supporting point. For a multi-paragraph summary, discuss each supporting point in a separate paragraph.

• Start each body paragraph with a topic sentence.

• Each paragraph focuses on a separate main idea and just the most important details from the article.

• Put the ideas from the essay into your own words. Avoid copying phrases and sentences from the article.

• Use transitional words and phrases to connect ideas.

*Concluding Paragraph*

• Summarize the main idea and the underlying meaning of the article.

**SUMMARY Guidelines**

1. A framing sentence/paragraph: the main idea or argument needs to be included in this first sentence (examples of frames):

• In the article, the author argues (claims/reports/contends/maintains/states) that \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (main idea/argument S + V + C ).).

• According to the author, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (main idea; S + V + C).

• According to the article , \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (main idea; S+V+C).

2. Then mention the major aspects/factors/reasons that are discussed in the article. Discuss each supporting point in a separate sentence. Give 1-2 explanations for each supporting point, summarizing the information from the original. :

3. Support your topic sentence with the necessary reasons or arguments raised by the author/lecturer but omit all references to details, such as dates or statistics.

4. Use discourse markers that reflect the organization and controlling idea of the original, for example cause-effect, comparison-contrast, classification, process, chronological order, persuasive argument, etc.

5. In a longer summary, remind your reader that you are paraphrasing by using "reminder phrases," such as

• The author goes on to say that ...

• The article (author) further states that ...

• (Author ) also states/maintains/argues that ...

• (Author ) also believes that ...

• (Author) concludes that …

6. Restate the article’s conclusion in one sentence.

**List of Reporting Verbs**

| **STRONG ARGUMENT** | **NEUTRAL** | **INDICATING RESEARCH RESULTS** | **COUNTER-**  **ARGUMENT** | **SUGGESTION** | **CRITICISM** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| argue | state | show | refute the claim | suggest | criticize |
| assert | note | demonstrate | argue against | recommend |  |
| claim | report | illustrate |  |  |  |
| contend | explain | indicate |  |  |  |
| maintain | discuss | point out |  |  |  |
| insist | illustrate | (studies/authors) prove |  |  |  |
| posit | observe | (studies/authors) found |  |  |  |

**List of Discourse Markers**

| Discourse markers connect utterances by succinctly and explicitly relating what has just been said to what is about to be said through notions such as: | |
| --- | --- |
| addition | above all, also, along with, and, as well as, additionally, besides, further, furthermore, in addition, last but not least, moreover, not only… but also, too, what’s more |
| assessment | amazingly, astonishingly, hopefully, ideally, importantly, incredibly, inevitably, ironically, justifiably, oddly, predictably, refreshingly, regrettably, sadly, strikingly, surprisingly, (un)fortunately, (un)reasonably, (un)remarkably |
| comparison | also, equally, in comparison, in the same way, like, likewise, similarly, too |
| concession | admittedly, after all, all the same, anyhow, anyway, at any rate, besides, in any case, in any event, nevertheless, still, though, yet |
| contrast | although, but, by comparison, conversely, however, on the contrary, on the other hand, unlike |
| disclaimer | be advised, FYI, for your information, (just) so you know, (just) so you’re aware, |
| example | as an example, as an illustration, e.g., for example, for instance |
| inferential | in that case, otherwise, then |
| purpose | because of this, for that reason, so that, to this end |
| reformulation | i.e., in other words, in plain English, namely, specifically, strictly speaking, that is, that is to say |
| replacement | alternately, in lieu of, in place of, instead, on second thought, or, rather |
| result | as a result, consequently, for some reason or other, somehow, then, therefore, thus, since, so |
| sequential order | * Ordinal enumeration: first, second, third… * Cardinal enumeration: one, two, three… * Alphabetical enumeration: a, b, c… * Sequential relations: for starters, to begin with, next, then, finally, last, lastly, to conclude... |
| summary | all in all, in brief, in closing, in conclusion, in general, in short, in sum, in summary, to conclude, to sum up, to summarize, on the whole |
| time | after a while, after that, afterward, at the same time, in the meantime, later, meanwhile, previously, simultaneously, subsequently |
| topic changers | as an aside, by the way, incidentally, in passing, (just) to update you, now, on a different note, parenthetically, speaking of which, while we’re on the subject |
| uncertainty | arguably, conceivably, indeed, evidently, likely, perhaps, possibly, presumably, seemingly, supposedly |
| veracity | absolutely, actually, as a matter of fact, assuredly, certainly, decidedly, definitely, doubtless, genuinely, in actuality, in reality, in truth, incontestably, incontrovertibly, indisputably, indubitably, literally, obviously, officially, really, strictly speaking, surely, to be sure, undeniably, undoubtedly, without a doubt |

**TEXTS**

WHITE HOUSE OFFERS SUPPORT TO UKRAINE FOLLOWING CYBERATTACK

The White House Friday reached out to Ukraine to offer its support after several of its government agencies suffered a cyberattack overnight.

A White House National Security Council ((NSC)) spokesman tells VOA that U.S. President Joe Biden was briefed on the attack, which shut down as many as 15 Ukraine’s government websites. The spokesman said the NSC has offered whatever support it can provide as it continues to access the impact of the attack.

Ukraine's foreign ministry reported Friday the ministries affected included the treasury, the national emergency service and the state services, where Ukrainians' electronic passports and vaccination certificates are stored.

The websites contained a message from the hackers in Ukrainian, Russian and Polish, saying Ukrainians' personal data has been leaked into the public domain, though Ukraine’s State Service of Communication and Information Protection told the Associated Press there was no evidence personal data has been leaked.

Oleksiy Danilov, Ukraine's National Defense and Security Council secretary, told VOA Friday the hackers did not reach their goal, which he said was to shut key parts of Ukraine’s government. He said the attack came around 2 a.m., and many of the sites were brought back up immediately, while others were still down hours later.

While it is difficult to determine exactly who was behind the attack, Danilov told VOA Russia is the only country that can perform a cyberattack on such a scale.

Meanwhile, European Union officials also condemned Friday's cyberattack and pledged to use EU resources to assist the nation.

NATO Secretary General Jens Stoltenberg said the alliance's cyber experts have been exchanging information with their Ukrainian counterparts on "the current malicious cyber activities." He said NATO-allied experts in the country are also supporting Ukrainian authorities.

Stoltenberg also announced NATO and Ukraine will sign an agreement on enhanced cyber cooperation, which would include giving Ukraine access to NATO's malware information-sharing platform.

Speaking to reporters on the sidelines of an EU foreign ministers meeting in Brest, France, EU Foreign Affairs chief Josep Borrell issued the "strongest condemnation" of the attack and said an emergency meeting of the EU political committee would be held to discuss how to react. He pledged to "mobilize all our resources to help Ukraine" increase its cyberattack-resistance capability.

The incident follows a week of largely fruitless diplomatic efforts to de-escalate tensions along Russian-Ukrainian border, where Moscow has amassed an estimated 100,000 troops and equipment, raising fears of an imminent invasion.

Russia insists the troops are there for its own protection but is demanding NATO provide guarantees it will stop its eastward expansion, beginning with not allowing Ukraine to join the alliance, a move Moscow perceives as a threat. NATO has repeatedly rejected that request, saying Russia has no veto over NATO membership for other countries.

INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS: PRESCRIPTION AND ENFORCEMENT

*Developments before World War II*

Ever since ancient times, but especially since the emergence of the modern state system, the Age of Discovery, and the accompanying spread of industrialization and European culture throughout the world, there has developed, for economic and other reasons, a unique set of customs and conventions regarding the humane treatment of foreigners. This evolving International Law of State Responsibility for Injuries to Aliens, as these customs and conventions came to be called, represents the beginning of active concern—however much they served the interests of colonial expansion—for human rights on the international plane. The founding fathers of international law—particularly Francisco de Vitoria, Grotius, and Emmerich de Vattel—were quick to observe that all persons, outlander as well as the Other, were entitled to certain natural rights, and they emphasized, consequently, the importance of according aliens fair treatment.

With the exception of occasional treaties to secure the protection of Christian denominations, it was not until the start of the 19th century, however, that active international concern for the rights of nationals began to make itself felt. Then, in the century and a half before World War II, several noteworthy efforts to encourage respect for nationals by international means began to shape what today is called the International Law of Human Rights (which for historical but no theoretically convincing reasons was treated separately from the International Law of State Responsibility for Injuries to Aliens).

Throughout the 19th and early 20th centuries, numerous military operations and diplomatic representations, not all of them with the purest of motives but performed nonetheless in the name of “humanitarian intervention” (a customary international law doctrine), undertook to protect oppressed and persecuted minorities in the Ottoman Empire, Syria, Crete, various Balkan countries, Romania, and Russia. Paralleling these actions, first at the Congress of Vienna (1814–15) and later between the two World Wars, a series of treaties and international declarations sought the protection of certain racial, religious, and linguistic minorities in central and eastern Europe and the Middle East. During the same period, the movement to combat and suppress slavery and the slave trade found expression in treaties sooner or later involving the major commercial powers, beginning with the Treaty of Paris (1814) and culminating in the International Slavery Convention (1926).

In addition, beginning in the late 19th century and continuing well beyond World War II, the community of nations, inspired largely by persons associated with what is now the International Committee of the Red Cross, concluded a series of multilateral declarations and agreements designed to temper the conduct of hostilities, protect the victims of war, and otherwise elaborate the humanitarian law of war (now commonly referred to as International Humanitarian Law). At about the same time, first with two multilateral labour conventions concluded in 1906 and subsequently at the initiative of the International Labour Organisation (established in 1919), a reformist-minded international community embarked upon a variety of collaborative measures directed at the promotion of human rights. These measures addressed not only concerns traditionally associated with labour law and labour relations (e.g., industrial health and safety, hours of work, and annual paid holidays), but also—mainly after World War II—such core human rights concerns as forced labour, discrimination in employment and occupation, freedom of association for collective bargaining, and equal pay for equal work.

Finally, during the interwar period, the covenant establishing the League of Nations (1919)—though not formally recognizing “the rights of Man” and failing to lay down a principle of racial nondiscrimination as requested by Japan (mainly because of the resistance of Great Britain and the United States)—nevertheless committed its members to several human rights goals: fair and humane working conditions, the execution of agreements regarding trafficking of women and children, the prevention and control of disease in matters of international concern, and the just treatment of indigenous colonial peoples. Also, the victorious powers—who as “mandatories” were entrusted by the League of Nations with the tutelage of colonies formerly governed by Germany and Turkey—accepted responsibility for the well-being and development of the inhabitants of those territories as “a sacred trust of civilization.” This arrangement was later carried over into the trusteeship system of the United Nations.

As important as these efforts were, however, it was not until after the war—and the Nazi atrocities accompanying it—that active concern for human rights truly came of age internationally. In the proceedings of the International Military Tribunal at Nürnberg in 1945–46 (the Nürnberg trials), German high officials were tried not only for “crimes against peace” and “war crimes” but also for “crimes against humanity” committed against civilian populations, even if the crimes were in accordance with the laws of the country in which they were perpetrated. Although the tribunal, whose establishment and rulings subsequently were endorsed by the UN General Assembly, applied a cautious approach to allegations of crimes against humanity, it nonetheless made the treatment by a state of its own citizens the subject of international criminal process. The ad hoc international criminal tribunals established in 1993–94 for the prosecution of serious violations of International Humanitarian Law in the former Yugoslavia and in Rwanda were its first heirs on the international plane. Both courts were empowered to impose sentences of life imprisonment (though not the death penalty), and both focused their efforts, with some success, on political leaders who had authorized human rights abuses. Most conspicuous was the arrest and detention in June 2001 of former Yugoslav president Slobodan Miloševic by the International Criminal Tribunal for Yugoslavia, representing the first time a former head of state was placed in the physical custody of an international judicial authority. The tribunal charged him with war crimes and crimes against humanity allegedly committed by Serbian forces in Kosovo in 1999 and subsequently with the crime of genocide allegedly committed by Serbian forces during the war in Bosnia and Herzegovina in 1992–95. His trial ended with his death in March 2006.

Also heir to the Nürnberg tribunal is the International Criminal Court (ICC), authorized by the adoption by 120 countries of the Rome Statute of the International Criminal Court in July 1998. The statute created an independent, permanent international criminal court with legal personality separate from the United Nations and whose substantive jurisdiction includes crimes against humanity, crimes of genocide, war crimes, and crimes of “aggression” (pending the adoption of an acceptable definition of that term). However, the creation of the court, which depended on the ratification of the statute by at least 60 signatory states, was resisted by some countries, notably the United States, on the ground that it would unduly infringe upon their national sovereignty. Indeed, during the administration of President George W. Bush (2001–09), the United States not only refused to ratify the statute but also took the unusual step of withdrawing its signature from it. Given the sway of the United States in world affairs, this rendered the long-term future of the court uncertain. Despite some initial operational problems and uneven support from states party to the Rome Statute, the ICC subsequently made notable progress in prosecuting perpetrators of the world’s most heinous crimes and thus bolstered its near-term future.

RIGHTS VIOLATIONS RAMPANT IN PARTS OF UKRAINE, UN REPORT SAYS

*By Lisa Schlein*

The United Nations reports widespread human rights violations are rampant in both government- and rebel-controlled areas of Ukraine, as well as in the Russian-annexed Crimean Peninsula.

The report by the Office of the U.N. High Commissioner for Human Rights has been submitted to the U.N. Human Rights Council.

There is immediate concern about the increase in violence in the lead-up to local elections October 25 in government-controlled areas of Ukraine. Deputy High Commissioner for Human Rights Nada Al-Nashif says extreme right-wing groups are attacking peaceful political gatherings, the offices of political parties, and political activists in their homes.

“We are further concerned that the impunity accompanying these acts of violence creates a climate of fear and self-censorship encouraging further attacks. … The office also documented attacks against members of the media, as well as attacks against LGBTI people, and people perceived to be LGBTI,” Al-Nashif said.

Al-Nashif says the credibility of the election will depend upon the ability of Ukrainian authorities to protect people from these attacks so they can exercise their right to vote freely and without fear.

*Justice system violations*

The report highlights widespread human rights violations in the Ukrainian justice system, including arbitrary arrest and detention, unreasonable trial delays, and the use of torture and coerced confessions.

Al-Nashif says access to justice remains out of reach in the self-proclaimed Russian-backed republics in eastern Ukraine.

“Individuals are often held incommunicado and subjected to torture and ill-treatment in order to extort confessions," she said. "Cases are dealt with behind closed doors, with individuals denied access to lawyers of their choice.”

The report details human rights violations in Crimea by the Russian occupying power against Crimean Tatars, including torture, forced confessions and the suppression of religious practice for several groups, including Protestants, Jehovah’s Witnesses, Muslims and Messianic groups.

Ukraine’s First Deputy Minister for Foreign Affairs Emine Dzhaparova corroborates the U.N. report. As a Crimean Tartar herself, she is particularly critical of Russia’s illegal annexation of Crimea and of its alleged repressive actions to shut down the voices of dissent.

BRITAIN'S CLIMATE GETTING WARMER, SUNNIER AND WETTER - Met Office

*By* *Nina Chestney*

LONDON, July 29 (Reuters) - Recent decades in Britain have been warmer, wetter and sunnier than in the last century, with last year the third warmest on record, a report by climate scientists said on Thursday.

The report points to how Britain's climate is already changing as experts warn that extreme weather events, such as floods, heatwaves and droughts, will increase across the world due to the effects of global warming.

"Average temperatures for the UK continue to climb, with nearly a degree of warming when comparing the most recent 30 years with the preceding 30-year period," said Mike Kenson, lead author and senior climate scientist at the Met Office.

The year 2020 was third warmest after 2014 and 2006, the fifth wettest and eight sunniest on record for the United Kingdom.

"No other year has fallen in the top-10 for all three variables for the UK," the report said.

The State of the UK Climate report is based on observations of temperature, precipitation, sunshine and wind speed from the UK land weather station network managed by the Met Office.

"Our climate is changing and it is changing now and the science is clear that we will see more of it going into the future," Kenson told journalists.

This month, catastrophic floods have swept across northwest Europe, an unprecedented heatwave sent temperatures soaring in Canada and wildfires are raging across the U.S. northwest and southwestern Canada, raising questions about how countries will protect infrastructure and deal with the changing climate.

Britain is due to host the United Nations’ Climate Change Conference COP26 in November, which is seen as a critical opportunity for countries to make more ambitious commitments to achieve net zero emissions by 2050 and keep the global average temperature rise to below 2 degrees Celsius this century, which was set under the Paris Agreement in 2015.

All of the top 10 warmest years for the United Kingdom in records dating back to 1884 have occurred since 2002, and, for central England, the 21st century so far has been warmer than the previous three centuries.

The most recent decade (2011-2020) has been on average 0.5 degrees Celsius warmer than the 1981-2010 average and 1.1C warmer than 1961-1990.

Britain has also been on average 6% wetter over the last 30 years (1991-2020) than the preceding 30 years (1961-1990). Six of the 10 wettest years in a series from 1862 have occurred since 1998, the report said.

The annual report, published in The Royal Meteorological Society's International Journal of Climatology, was compiled by scientists at the UK's Met Office, the National Oceanography Centre, the University of Cambridge, the Woodland Trust and Poland's Poznan University of Life Sciences.

THE CONTROVERSY OF WOOD PELLETS AS A GREEN ENERGY SOURCE

*By* *Christine Ro*

The areas in and around North Carolina's forests feel spacious. Canopies of lanky pine trees eventually give way to enormous car parks and long-term storage units, underscoring the feeling of vastness.

Many of these US trees are destined to be turned into small pellets for the biomass industry. At wood pellet mills, wood is chipped, dried, ground and compressed into uniform, easily storable pellets. They're then shipped mainly to the UK, where they're burned for energy.

Most forest land in North Carolina is privately owned, in holdings that can be as small as one acre (0.4ha). This can mean they are too small to qualify for conservation easements - agreements encouraging landowners to keep trees intact, sometimes with tax benefits.

Small forest owners here include a number of third-generation African Americans whose ancestors moved north and west as part of the Great Migration (the movement of six million African Americans between 1916-70 out of the rural southern US to the urban Northeast, Midwest and West) leaving the cropland to turn back into forest.

"A lot of minority landowners are really disconnected from their land," says Freddie Davis III, a forester who leads the Rural Training and Research Center, which is part of the Federation of Southern Cooperatives.

Mr Davis believes that biomass is the best option on such low-value holdings for these owners - who typically live away from their forest land and often not even in the same state. "I'm super passionate about it because it offers opportunity," he says.

Yet the racial justice aspect is complex. Sherri White-Williamson, who leads environmental justice policy for the North Carolina Conservation Network, works out of a cramped office in Clinton. The area has a large black population and is about 20 minutes away from a pellet mill. "We've pretty much become the dumping ground for a lot of things for the sake of economic development," she says.

While the wood pellet industry is an important local employer, Ms White-Williamson argues that the effects on water, air and noise mean that these companies aren't the best of neighbours.

Volatile organic compounds from wood pellet manufacture, especially softwood like pine, are a problem because of the way they're converted into formaldehyde and other noxious substances, says Derb S Carter Junior, a lawyer at the Southern Environmental Law Center.

Enviva, the world's main producer of wood pellets, counters that its plants are in compliance with air quality regulations.

Biomass is controversial, not just locally for the effects on communities near pellet plants, but also globally for the unusual way that its carbon emissions are counted. Many argue that the current carbon accounting rules on wood pellets are not fit for purpose.

They are accounted at the harvest site, such as in North Carolina, rather than the place where they are actually burnt, notably at the UK's Drax power station in Yorkshire.

The reason for this is that because the trees are replanted, this form of energy is renewable. Decades ago, the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) agreed under the Kyoto Protocol that it would be simpler to account for the carbon emissions of land use only when harvested.

But these decisions have been not just scientific but political, says Peg Putt, who coordinates biomass campaigns for the Environmental Paper Network: The negotiators mainly "come out of the forest agencies of the various countries, have close ties to industry and work to advantage the interests of the forest industry," she argues.

"They have made the accounting seem so forbiddingly complicated and technical that higher level negotiators in the party delegations just leave it to them."

VEG DIET PLUS RE-WILDING GIVES 'DOUBLE CLIMATE DIVIDEND'

*By* *Helen Briggs*

*One hundred billion tons of carbon dioxide could be removed from the air by the end of the century through veggie diets plus re-wilding farmland*.

That's the estimate of a study of potential carbon savings from turning the land freed up to nature.

A quarter of global greenhouse gas emissions come from food and agriculture, with livestock accounting for the bulk, in rich nations.

And the animals need a huge amount of land for grazing and growing feed.

If wealthier countries moved away from meat-rich diets, much less land would be needed to grow food, and vast areas could be left to revert to their natural state, with wild plants and trees drawing down carbon from the atmosphere, a study found.

This "double climate dividend" could be achieved through linking land, food, public health and climate policy.

"It's a double whammy," said Dr Paul Behrens of Leiden University in The Netherlands, who led the research.

"We know that shifting diets can save a huge amount of emissions from avoiding emissions from animal-based agriculture, but we can also save large amounts of land which can be used to sequester carbon from the atmosphere."

The researchers estimated the effect of a shift to a diet with a bit of meat but a lot of veg by more than 50 high-income nations.

They estimate this "planetary health diet" would reduce annual agricultural production emissions by almost two-thirds, while allowing former farmland to return to its natural state would remove 98.3 billion tonnes of carbon dioxide from the atmosphere by the end of the century (about 14 years' worth of total global emissions from agriculture).

"Another way to think about it is that you could roughly double the emissions that you save by following a plant-based diet if the land was allowed to re-wild or re-forest," Dr Behrens said.

There's a growing realisation that climate change and nature are inextricably linked and must be tackled together.

"It's really about having a joined-up picture of food policy and land policy and climate policy at the same time and fundamentally re-aligning subsidies in order to harness this," he added.

The study is published in Nature Food.

In England, farmers and landowners could be paid to turn large areas of land into nature reserves, or to restore floodplains, under new government agriculture subsidies.

ІНФОРМАЦІЙНА БЕЗПЕКА

Поняття інформаційної безпеки можна розглядати у декількох ракурсах. По-перше, це стан захищеності інформаційного середовища суспільства, який забезпечує його формування, використання й розвиток в інтересах громадян, організацій, держави. По-друге, інформаційна безпека – це стан захищеності потреб в інформації особи, суспільства й держави, при якому забезпечується їхнє існування та прогресивний розвиток незалежно від наявності внутрішніх і зовнішніх інформаційних загроз. Стан інформованості визначає ступінь адекватності сприйняття суб’єктами навколишньої дійсності і як наслідок – обґрунтованість рішень і дій, що приймаються.

В інформаційному праві інформаційна безпека – це одна із сторін розгляду інформаційних відносин у межах інформаційного законодавства з позиції захисту життєво важливих інтересів особистості, суспільства, держави і акцентування уваги на загрозах цим інтересам і на механізмах усунення або запобігання таким загрозам правовими методами.

Об’єктами інформаційної безпеки можуть бути: свідомість, психіка людини; інформаційні системи різного масштабу й різного призначення. До соціальних об’єктів інформаційної безпеки відносять особистість, колектив, державу, суспільство, світове товариство.

До суб’єктів інформаційної безпеки належать: держава, що здійснює свої функції через відповідні органи; громадяни, суспільні або інші організації і об’єднання, що володіють повноваженнями щодо забезпечення інформаційної безпеки відповідно до законодавства.

Загрози інформаційній безпеці – сукупність умов і факторів, що створюють небезпеку життєво важливим інтересам особистості, суспільства й держави в інформаційній сфері. Основні загрози інформаційній безпеці поділяють на три групи:

- загрози впливу неякісної інформації (недостовірної, фальшивої, дезінформації) на особистість, суспільство, державу;

- загрози несанкціонованого й неправомірного впливу сторонніх осіб на інформацію і інформаційні ресурси (їх виробництво, системи формування й використання);

- загрози інформаційним правам і свободам особистості (праву на виробництво інформації, її поширення, пошук, одержання, передавання та використання; праву на інтелектуальну власність на інформацію, в тому числі й речову).

Фактори загроз за видовою ознакою поділяються на політичні, економічні і організаційно-технічні.

Явища та процеси природного й штучного походження, що породжують інформаційні загрози, називають дестабілізуючими факторами.

Джерелами дестабілізуючих факторів можуть бути як окремі особи, так й організації і їхні об’єднання. Особливу групу джерел складають інформаційні системи та засоби, оскільки вони одночасно є знаряддям приведення в дію інформаційних загроз, каналом їхнього проникнення у свідомість особистості або суспільну свідомість і генератором спонтанних загроз, що виникають внаслідок технічних несправностей та інших причин.

Джерелом дестабілізуючих факторів може бути також природне середовище. Кожному джерелу властиві певні види дестабілізуючих факторів, які можна подати у вигляді міждержавних і внутрішньодержавних.

До внутрішньо державних дестабілізуючих факторів відносять: правовий вакуум у більшості питань забезпечення інформаційної безпеки; порушення законодавства з питань інформаційної безпеки; політичні конфлікти; відмови, збої, технічні помилки інформаційних систем (засобів); природні явища, що ускладнюють передачу, прийом і зберігання інформації або руйнують інформаційні системи.

Міждержавні дестабілізуючі фактори – це конфлікти різноманітних масштабів і проявів (в економіці, політиці, ідеології, дипломатії тощо).

БІЛИЙ ДІМ ПРОКОМЕНТУВАВ КІБЕРАТАКУ НА УРЯДОВІ САЙТИ В УКРАЇНІ - ПОКИ НЕ МОЖЕ НАЗВАТИ ВІДПОВІДАЛЬНИХ

Сполучені Штати Америки здійснюють оцінку наслідків кібератаки на урядові сайти в Україні разом з українською сторону і поки не визначили відповідальних за напад. Про це "Голосу Америки" заявили у Раді національної безпеки США.

"США та наші союзники та партнери занепокоєні цією кібератакою, президента вже поінформовано. Ми контактуємо з українською стороною та запропонували нашу підтримку під час розслідування Україною наслідків та характеру [кібератаки] та відновлення від інцидентів. Зараз ми не можемо назвати відповідальних. Ми продовжуємо оцінку наслідків разом з українською стороною, але схоже, що вони мають обмежений характер, а робота сайтів відновлюється. Ми будемо консультуватись з союзниками та партнерами, включно з Україною щодо цієї ситуації", - заявили у Білому домі.

В уряді США також відзначили, що готові надати Україні усю необхідну для відновлення допомогу.

Раніше у коментарі "Голосу Америки" у Службі безпеки України відзначили, що станом на вечір за Київським часом "СБУ, Держспецзв'язок та інші уповноважені на це органи державної влади займаються розслідуванням інциденту, продовжують збір цифрових доказів та опрацьовують коло осіб, які можуть бути причетні до нього".

У коментарі "Голосу Америки", секретар РНБО Олексій Данілов заявив, що "цілком зрозуміло, у нас є єдина країна, яка на сьогоднішній день цим питанням може займатися в такому обсязі".

"Це Російська Федерація", - заявив Данілов, відзначивши, що розслідування інциденту відбувається зараз.

За словами Данілова, організатори нападу не досягнули поставленого завдання.

"Вони хочуть, щоби певні процеси припинили існування, тому що ті інституції, які є, вони є вкрай важливими для існування взагалі системи державного управління", - заявив Данілов.

Як повідомлялось, у ніч з 13 на 14 січня було здійснено кібернапад на понад 15 державних веб-сайтів. Як пише "Економічна правда", атака відбулась через вразливість системи керування вмістом сайту, про яку було відомо з травня 2021 року.

США: СИТУАЦІЯ З ДОТРИМАННЯМ ПРАВ ЛЮДИНИ У СВІТІ ПОГІРШУЄТЬСЯ

*У США оприлюднили звіт щодо ситуації з правами людини у світі та відзначили негативні тенденції у цій сфері*.

Державний департамент США оприлюднив звіт про ситуацію з дотриманням прав людини у майже в 200 країнах, а також повідомив про негативні тенденції у цій сфері.

"Опублікований сьогодні звіт показує, що тенденції з порушенням прав людини продовжують рухатися в хибному напрямку. І ми бачимо ознаки того, що це відбувається в кожному регіоні світу", - сказав держсекретар США Ентоні Блінкен у Вашингтоні на презентації звіту у вівторок, 30 березня.

Зокрема, як яскравий приклад він навів ситуацію в Китаї, М'янмі, Росії та Білорусі.

Приміром, у Китаї зникли четверо журналістів, які повідомляли про початок спалаху коронавірусу в Ухані, а науковці, які відхилилися від офіційних повідомлень про пандемію, стикалися з переслідуваннями, цензурою та, в деяких випадках, втручаннями університетів та поліції, зазначають у держдепартаменті. Крім того, у звіті йдеться також про переслідування уйгурів китайським урядом.

У контексті Росії у звіті окремо йдеться про отруєння російського опозиціонера Олексія Навального забороненою бойовою речовиною з родини "Новачок" та його ув'язнення. У документі також згадується відсутність в Росії незалежної та справедливої судової системи і вільних виборів. Крім того, відзначається жорстке придушення свободи слова та ЗМІ.

*Проблеми з правами людини в Україні*

У звіті у розділі про Україну також повідомляється про проблеми з дотриманням прав людини. Зокрема, йдеться про скоєння незаконних чи свавільних вбивств. Згадуються також катування та випадки жорстокого, нелюдського або такого, що принижує людську гідність, поводження або покарання затриманих правоохоронцями, суворі та небезпечні для життя умови у в'язницях та ізоляторах, свавільні арешти або затримання. Зазначається і про серйозні проблеми з незалежністю судових органів і випадки корупції. "Як правило, уряд не вживав адекватних заходів для переслідування чи покарання більшості чиновників, які вчинили зловживання, що призвело до атмосфери безкарності", - зазначається у звіті держдепу.

Йдеться у звіті також про цензуру і блокування інтернет-сайтів, брак розслідування і притягнення до відповідальності за насильство над жінками, відправлення біженців назад до країн, із яких вони втекли, чи погрози насильства на ґрунті антисемітизму; злочини з застосуванням насильства чи погроз насильства щодо осіб із інвалідністю, представників національних меншин, а також ЛГБТІ-осіб. Крім того, згадується існування найгірших форм дитячої праці.

*Порушення в анексованому Криму і на Донбасі*

Окремо виділені у звіті порушення прав людини в незаконно анексованому РФ Криму та на непідконтрольних українському уряду територіях Донбасу. В ОРДЛО зафіксовані незаконні чи свавільні вбивства цивільних, зокрема, позасудові вбивства; примусове зникнення і викрадення; тортури, нелюдське поводження, наявність політичних в'язнів. Водночас ідеться про обмеження свободи висловлення поглядів, мирних зібрань, свободи пересування через лінію розмежування, обмеження політичної діяльності, включно з існуванням необраної влади та виборів, які не були чесними та вільними.

А в анексованому Криму російська влада здійснює свавільні арешти та затримання, значне втручання в свободу мирних зібрань і свободу об’єднань, зазначається у звіті. Йдеться також про суворі обмеження свободи релігії, переслідування журналістів, серйозні проблеми з незалежністю судових органів, обмеження політичної діяльності, включно з існуванням необраної влади й несправжніми й нечесними виборами. Російська окупаційна влада в Криму, як повідомляється, продовжувала чинити насильницькі дії проти кримських татар і проукраїнських активістів у відповідь на їхню мирну опозицію до російської окупації українського півострова.

ЗМІНА КЛІМАТУ

Глобальна зміна клімату – одна з найгостріших екологічних проблем які стоять перед людством. Згідно прогнозів провідних міжнародних наукових центрів з дослідження клімату, протягом наступного століття температура підвищиться на 2-5 градусів за Цельсієм. Такі темпи глобального потепління спричинять серйозні кліматичні зміни і різні екосистеми опиняться під загрозою зникнення.

Сьогодні можна зі впевненістю сказати, що значні кліматичні зміни вже відбуваються. Ми повинні замислитися та зрозуміти, що людство не має права використовувати атмосферу планети для забруднення. Якщо ми не розпочнемо активно діяти, то вже незабаром наблизимось до тої межі, коли глобальну зміну клімату зупинити буде вже неможливо і життя на планеті у майбутньому буде під загрозою.

Більше того, сучасні прогнози настання несприятливих метеорологічних явищ вказують на необхідність сприймати їх за норму сьогодення. Виникає потреба в розробленні та реалізації плану заходів з адаптації до зміни клімату. Адаптація до глобальної зміни клімату – це пристосування у природних чи людських системах як відповідь на фактичні або очікувані кліматичні впливи або їхні наслідки, що дозволяє знизити шкоду та скористатися сприятливими можливостями.

Основною причиною зміни клімату є використання викопного палива та неефективне споживання енергії, що виробляється. Парникові гази, що утворюються внаслідок діяльності людини, викликають посилення парникового ефекту. Надмірна кількість газів, які утворюються в результаті діяльності ТЕЦ, транспорту, сільського господарства, промисловості, а також лісових пожеж, утримують сонячне тепло у нижніх шарах атмосфери, не даючи йому повертатись до космосу.

Найбільш помітним наслідком зміни клімату буде не поступове потепління, а “надзвичайні сітуації” такі як сильні засухи, повені, шторми, урагани, надзвичайно спекотні дні які відбуватимуться частіше.

Рівень світового океану підніметься й океанічні течії можуть істотно змінитись. Людство буде змушене зіткнутися з проблемами водопостачання та з деградацією сільськогосподарських земель та лісів.

Сьогодні наша держава знаходиться серед першої двадцятки країн світу, які найбільше викидають парникових газів в атмосферу.

15 березня 1999 року Україна підписала Кіотський протокол, який передбачає певні зобов’язання з боку нашої держави. Умови протоколу виявилися дуже м’якими для України оскільки не вимагають зменшення викидів парникових газів, а навіть дозволяють їх збільшення до рівня 1990 року.

Національний екологічний центр України намагається відслідковувати діяльність Українського уряду та впливати на його рішення для скорішого впровадження клімотоохоронних програм. НЕЦУ бере участь у роботі Робочої групи НУО з питань зміни клімату, та тісно співпрацює з дніпродзержинською організацією “Голос Природи” у проведенні просвітницької програми.

КИТАЙ ЕКСПОРТУЄ АВТОКРАТІЮ

Нещодавня історія про те, як «Україна піддалася тиску з боку Китаю та відкликала свій підпис з міжнародної заяви про порушення прав людини у західному регіоні Китаю Сіньцзян», стала сигналом для пробудження не лише правозахисної громади України, але і ширшої громадськості.

Повідомлення про те, що через погрози Пекіна обмежити торгівлю та припинити доступ до китайської вакцини проти COVID-19 офіційний Київ відкликав свій підпис під заявою Ради ООН з прав людини в Женеві, підтвердили численні депутати від опозиції. Хоча МЗС Китаю заявило, що не висувало політичних умов для постачання вакцин. А один із депутатів від партії влади сказав, що йому не відомо про жоден тиск або вимоги, які висував би Китай до України. Посольство Китаю в Києві, МЗС України та Офіс президента не відповіли на запити Радіо Свобода щодо цього.

Ця історія змусила багатьох замислитися над тим, яку ціну доведеться заплатити Україні у випадку розширення економічної співпраці з Китаєм, яку останнім часом влада представляє як ледь не альтернативу співпраці зі Заходом. Ці питання днями обговорювали представники Української Гельсінської спілки з прав людини зі своїми закордонними колегами.

Ті, хто стежить, за подіями в Україні, пов’язаними з Китаєм, можуть пригадати не лише про відкликання підпису під заявою в ООН, але і про історію 19-річного китайського студента Вана Цзін’юя, якого через його коментарі про китайсько-індійський прикордонний конфлікт у 2020 році переслідує китайська влада і видачі якого вона вимагала від України, бо тут він перебував через те, що в Україну громадяни КНР можуть потрапити без протиепідемічних обмежень. Китайському студенту вдалося втекти до Нідерландів, але можливість його видачі китайській владі була реальною через те, що між Китаєм і Україною існує договір про екстрадицію.

Також правозахисникам стала відома історія про те, що посольство Китаю намагалося через Міністерство закордонних справ заборонити проведення в Україні виставки на підтримку протестів у Гонконзі, а це вже втручання у внутрішні справи України і намагання обмежити свободу самих українців в Україні, нагадала модераторка онлайн-семінару Марія Томак з Медійної ініціативи за права людини.

Тенг Біао, запрошений професор з Університету Чикаго, президент громадської організації «Китай проти смертної кари», що міститься у США, раніше займався захистом прав людини в Китаї, але розповів, що зазнав там переслідувань з боку влади, зокрема, каже, його тричі викрадали китайські спецслужби. У 2014 році він переїхав до США та продовжує займатися захистом прав та активізмом у сфері прав людини.

Він розповів, що Китай експортує свою пропаганду в інші країни, активно діє через університети у США та інших країнах, через ЗМІ китайською мовою, що діють на території інших країн. Навколо активістів, що намагаються просувати справу Тибету чи уйгурські питання, розповідає, створюється загрозлива атмосфера.

Правозахисник розповів, що були випадки викрадення активістів з території інших країн та засудження їх до довічного ув’язнення в Китаї. Зокрема, було викрадено активіста в Таїланді, який на той момент мав паспорт громадянина Швеції. Його катували і змусили публічно зізнатися у злочинах для китайських ЗМІ, каже правозахисник, а після цього змусили просити про поновлення китайського громадянства. Не посуваються у безпеці, додає, і ті китайські дисиденти, які виїхали до Канади, США, Європейських країн.

**REFERENCES**

1. A Plus Topper, (2020). *Essay On Human Rights | Human Rights Essay for Students and Children in English.* [online]. Available at: https://www.aplustopper.com/essay-on-human-rights/ [Accessed 20 Jan. 2022].
2. Chestney, N. (2021). Britain’s climate getting warmer, sunnier and wetter - Met Office. *Reuters*, [online] 28 Jul. Available at: https://www.reuters.com/world/uk/britains-climate-getting-warmer-sunnier-wetter-met-office-2021-07-28/ [Accessed 18 Jan. 2022].
3. Gardiner, B. (2020). *Why COVID-19 will end up harming the environment*. [online]. Available at: https://www.nationalgeographic.com/science/article/why-covid-19-will-end-up-harming-the-environment [Accessed 20 Jan. 2022].
4. Close, K. (2016). *7 Ways to Save Money on Earth Day* [online]. Available at: https://money.com/earth-day-save-money [Accessed 18 Jan. 2022].
5. Sites.google.com, (n.d.). *Екологія – global Problems* [online]. Available at: https://sites.google.com/site/tyjnuykuykuyky234/ekologia [Accessed 18 Jan. 2022].
6. Sites.google.com, (n.d.). *Інформаційна безпека – Інформаційна безпека особистості* [online] Available at: https://sites.google.com/site/infobezpekaosobu/informacijna-bezpeka [Accessed 18 Jan. 2022].
7. BBC News, (2022). *The controversy of wood pellets as a green energy source* [online]. 11 Jan. Available at: https://www.bbc.com/news/business-59546278 [Accessed 18 Jan. 2022].
8. The Sector, (2019). *Words are powerful, how we speak to each other matters: AHRC on Human Rights Day* [online]. Available at: https://thesector.com.au/2019/12/10/words-are-powerful-how-we-speak-to-each-other-matters-ahrc-on-human-rights-day/ [Accessed 18 Jan. 2022].
9. OHCHR, (2019). *What are Human Rights* [online]. Available at: https://www.ohchr.org/en/issues/pages/whatarehumanrights.aspx [Accessed 20 Jan. 2022].
10. United Nations, (2021). *Climate Change* [online]. Available at: https://www.un.org/en/global-issues/climate-change [Accessed 19 Jan. 2022].
11. United Nations, (2021). *Climate Change* [online]. Available at: https://www.un.org/en/global-issues/climate-change [Accessed 18 Jan. 2022].
12. BBC News, (2022). *Veg diet plus re-wilding gives ‘double climate dividend’* [online]. 10 Jan. Available at: https://www.bbc.com/news/science-environment-59941016 [Accessed 18 Jan. 2022].
13. VOA, (n.d). *White House Offers Support to Ukraine Following Cyberattack* [online]. Available at: https://www.voanews.com/a/be-afraid-ukraine-hit-by-cyberattack-russia-moves-more-troops/6396752.html [Accessed 18 Jan. 2022].
14. VOA, (2022). *Білий дім прокоментував кібератаку на урядові сайти в Україні – поки не може назвати відповідальних*. [online]. Available at: https://ukrainian.voanews.com/a/bilyi-dim-kiberataka-ukraina/6397109.html [Accessed 18 Jan. 2022].
15. Welle, (2021). *США: Ситуація з дотриманням прав людини у світі погіршується* [online]. Available at: https://www.dw.com/uk/ssha-sytuatsiia-z-dotrymanniam-prav-liudyny-u-sviti-pohirshuietsia/a-57059910 [Accessed 18 Jan. 2022].
16. BBC News, (2020). *Coronavirus: What has Covid done for climate crisis?* [online]. Available at: https://www.bbc.com/news/av/science-environment-55412079 [Accessed 20 Jan. 2022].
17. Britannica, (n.d.). *Human rights – International human rights: prescription and enforcement* [online]. Available at: https://www.britannica.com/topic/human-rights/International-human-rights-prescription-and-enforcement [Accessed 18 Jan. 2022].
18. Continuitycentral.com, (2021). *Continuity Central* [online]. Available at: https://www.continuitycentral.com/index.php/news/erm-news/5854-the-top-five-risks-for-business-in-2021-according-to-control-risks [Accessed 20 Jan. 2022].
19. Eurointegration.com.ua, (n.d.). *ЄС відновив переговори про приєднання до Європейської конвенції про права людини* [online]. Available at: https://www.eurointegration.com.ua/news/2020/09/29/7114816/ [Accessed 18 Jan. 2022].
20. Youtube.com, (n.d.). *7 порад як подбати про екологію і зекономити* [online]. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=SHUkqupowM4 [Accessed 18 Jan. 2022].
21. Дзеркало тижня, (2011). *Не тільки пандемія: вчені назвали 10 головних загроз людству* [online]. Available at: https://zn.ua/ukr/TECHNOLOGIES/ne-tilki-pandemiya-vcheni-nazvali-10-golovnih-zagroz-lyudstvu-345586\_.html [Accessed 20 Jan. 2022].
22. Національний екологічний центр України, (n.d.). *Зміна клімату* [online]. Available at: https://necu.org.ua/climate [Accessed 18 Jan. 2022].
23. Щур, М. (2021). *Китай експортує автократію – експерти* [online]. Available at: https://www.radiosvoboda.org/a/ukrajina-kytaj-prava-ludyny/31394040.html [Accessed 18 Jan. 2022].

**CONTENTS**

| Вступ …………………………………………………………….. | 4 |
| --- | --- |
| Unit 1. Global Threats…………………………………………….. | 4 |
| Unit 2. Human Rights ……………………………………………. | 7 |
| Unit 3. Environmental Issues …………………………………...... | 16 |
| Appendix………………………………………………………….. | 22 |
| Writing a SUMMARY of an article ……………………………… | 22 |
| Texts …………….………………………………………………... | 26 |
| References ……………………………………………………....... | 42 |
| Contents ………………………………………………………….. | 45 |

*Навчальне видання*

ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ

з англійської мови

Суспільно-політичний переклад

Для студентів 2 курсу магістратури факультету «Референт-перекладач»

освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Автор-упорядникГУСЛЕНКОІрина Юріївна

##### В авторській редакції

Відповідальна за випуск *І. Ю. Гусленко*

Комп’ютерний набір *І. Ю. Гусленко*

Підписано до друку 01.07.2022. Формат 60х84/16.

Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».

Ум. друк. арк. 6,74. Обл.-вид. арк. 2,79. Тираж 20 пр.

Видавництво   
Народної української академії

Свідоцтво №1153 від 16.12.2002.

Надруковано у видавництві  
Народної української академії

61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27